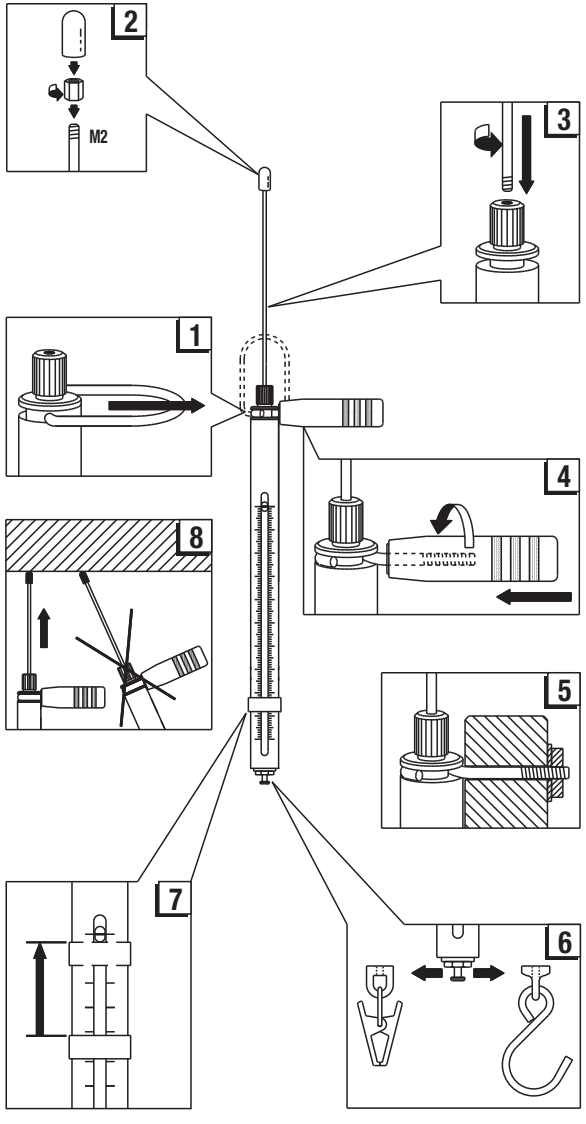
PESOLA®

4.004

swiss made

7 6 1 2 3 4 8 0 4 0 0 4 9



Deutsch

Druck-Set – Optionales Zubehör zu Medio-Waagen

Umbauanleitung für Medio-Waagen in Druckkraftmesser mit Druck-Set 4.004

1 Führungsring seitlich mit Bügel abziehen.

2 Druckstab (aus Federstahl extrahart) mit einer Spitze nach Wahl ausrüsten (Mutter M2 und Schutzkappe mitgeliefert).

3 Druckstab in den Deckel der Waage einführen und gut einschrauben. Bei Dauergebrauch, vor der Montage etwas Leim auf das Gewinde geben.

4 Hakenschraube in die Nut am Deckel der Waage einhängen und Griff aufschrauben. Vor dem Festziehen die Position des Griffes so wählen, dass die Skala in Messlage gut sichtbar bleibt.

5 Beispiel: Die Hakenschraube M4 ohne Griff dient zur Befestigung der Waage in Maschinen usw.

6 Bei ausschliesslicher Druckanwendung, einfach die untere Aufhängung seitlich aushängen.

7 Schleppzeiger für Maximalkraftanzeige pro Messvorgang mitgeliefert (kann die Messgenauigkeit leicht beeinträchtigen). Nur bei Bedarf montieren. Schleppzeiger vor Messvorgang in die Nähe von Null stellen.

Druck-Messung

8 Den Druckstab nie gegen ein Lebewesen richten. Durch den Einsatz des Druck-Set kann die Messgenauigkeit geringfügig beeinträchtigt werden. Der Druckstab muss immer rechtwinklig zum Messobjekt stehen.

English

Pressure set – Optional accessory for Medio Scales

Instructions for transformation of Medio Scales into pressure dynamometer with pressure set 4.004

1 Remove the guiding ring with the bow sidewise.

2 Equip the pressure rod (stainless steel extra hard) with a top of your choice (nut M2 and protection cap included).

3 Insert pressure rod into the top of the scale and screw it in tightly. In the case of permanent use place a drop of glue on the thread before assembly.

4 Attach the threaded hook to the groove in the cap of the scale and screw in the handle. Before tightening, position the handle for optimal reading of the scale.

5 Example: The threaded hook M4 without handle serves to fix the scale in machines etc.

6 If only used for pressure applications, simply unclip the lower suspension sidewise.

7 Drag pointer for maximum load indication per measurement included (might slightly influence measurement precision). Install only if needed. Position drag pointer close to zero before measurement.

Pressure measurement

8 Never direct the pressure rod against anyone. When using the pressure set, the precision of measurement might slightly be affected. The pressure rod must always be at a right angle to the object measured.

Français

Ensemble de pression – Accessoire optionnel pour Balances Médio

Instructions de transformation des Balances Médio en dynamomètre de pression avec ensemble de pression 4.004

1 Dégager l'anneau de guidage latéralement à l'aide de l'anse.

2 Munir la tige de pression (Inox extra dur) d'une pointe de votre choix (écrou M2 et capuchon de protection fournis).

3 Introduire et bien serrer la tige de pression. En cas d'utilisation permanente, nous recommandons d'appliquer un peu de colle sur le filet avant l'assemblage.

4 Attacher la vis à crochet à la rainure du couvercle de la balance et visser la poignée. Avant le serrage, positionner la poignée de façon à permettre une lecture optimale de l'échelle.

5 Exemple : la vis à crochet M4 sans poignée permet de fixer la balance à des appareils, etc.

6 Lors d'un usage exclusif pour la mesure de pression, déconnecter simplement la suspension inférieure latéralement.

7 Aiguille entraînée pour indication de la force maximale par mesurage incluse (elle peut légèrement influencer la précision de la mesure). N'installer qu'en cas de besoin. Positionner l'aiguille entraînée près de zéro avant le mesurage.

Mesure de pression

8 Ne jamais diriger la tige de pression contre un être vivant. La précision de mesure peut légèrement diminuer lors de l'utilisation de l'ensemble de pression. La tige de pression doit toujours être perpendiculaire à l'objet mesuré.

Italiano

Set pressometrico – Accessorio opzionale per Bilance Medio

Istruzioni per la conversione delle Bilance Medio in pressometro utilizzando il set pressometrico 4.004

1 Sfilare lateralmente l'anello d'orientamento con l'impugnatura.

2 Munire l'asta di compressione (acciaio inossidabile extra duro) di un inserto a scelta (dado M2 e cappuccio di protezione incluso).

3 Introdurre l'asta di compressione nella bilancia avvitando bene. In caso d'uso permanente applicare un leggero strato di colla sulla filettatura prima dell'assemblaggio.

4 Inserire la vite a gancio nella scanalatura sull'estremità superiore della bilancia e avvitare la maniglia. Prima del serraggio, posizionare la maniglia per un'ottima lettura della bilancia.

5 Esempio: la vite a gancio M4 senza la maniglia serve per il montaggio della bilancia in macchine, ecc.

6 Rimuovere semplicemente la sospensione inferiore lateralmente, qualora si volesse utilizzare la bilancia solo come pressometro.

7 Cursore per lettura del carico massimo per misurazione incluso (può leggermente influire sulla precisione della misurazione). Montare solo se necessario. Posizionare il cursore vicino allo zero prima della misurazione.

Misurazione della pressione

8 Non puntare mai l'asta verso persone. L'utilizzo di questo set pressometrico può leggermente influire sulla precisione della misurazione. L'asta di compressione deve essere sempre perpendicolare all'oggetto da misurare.

Español

Juego de présion – Accesorio opcional para las Balanzas Medio

Instrucciones para la transformación de las Balanzas Medio en un dinamómetro de presión mediante el juego de presión 4.004

1 Saque lateralmente el anillo guía con el aro.

2 Arme la varilla de compresión (de acero para muelles extraduro) con una punta según elección (tuerca M2 y capa protectora incluidas).

3 Introduzca la varilla de compresión en la balanza y atornille bien. En caso de uso prolongado, aplique antes del montaje algo de cola sobre la rosca.

4 Enganche el tornillo con gancho en la muesca de la tapa de la balanza y atornille el asidero. Antes de asegurar, elija la posición del asidero de forma que deje bien visible la escala en la posición de medición.

5 Ejemplo: el tornillo con gancho M4 sin asidero sirve para la fijación de la balanza en máquinas, etc.

6 Para utilizarla exclusivamente en aplicaciones de medición de presión, simplemente desmonte lateralmente la suspensión inferior.

7 Indicador de seguimiento para la indicación de fuerza máxima por cada proceso de medición (el uso puede mermar ligeramente la exactitud de medición). Móntelo solamente en caso de necesidad. Ponga cerca del cero el indicador de seguimiento antes de la medición.

Medición de la presión

8 No dirija nunca la varilla de compresión contra un ser vivo. Al usar el juego de presión, puede mermar ligeramente la exactitud de la medición. La varilla de compresión debe situarse siempre en ángulo recto respecto al objeto que se desea medir.

Português

Conjunto de pressão – Acessório opcional para as Balanças Medio

Instruções para transformar as Balanças Medio num dinamómetro de pressão com o conjunto de pressão 4.004

1 Retirar a asa de guia lateralmente com a ajuda da pega.

2 Equipar a ponta da haste de compressão (de aço inoxidável extraduro) como preferir (porca M2 e cobertura de protecção incluídas).

3 Introduzir a haste de compressão na balança e aparafusar bem. No caso de uso permanente, antes da montagem aplicar um pouco de cola na rosca.

4 Inserir o parafuso do gancho na tampa da balança e aparafusar a pega. Antes de enroscar, posicionar a pega de forma a que se obtenha uma óptima leitura da balança.

5 Exemplo: o parafuso do gancho M4 sem a pega serve para fixar a balança nas máquinas, etc.

6 No caso de utilizar apenas para a aplicação de pressão, simplesmente desengate lateralmente a suspensão inferior.

7 Cursor para indicar a força máxima por medição incluída (a sua utilização poderá influenciar ligeiramente a precisão da medição). Montar só no caso de ser necessário. Posicionar o cursor próximo do zero antes de proceder à medição.

Medição da pressão

8 Nunca colocar a haste de compressão na direcção das pessoas. A precisão de medição poderá ser ligeiramente menor quando utilizar o conjunto de precisão. A haste de compressão deverá estar sempre num ângulo perpendicular ao objecto medido.

Русский

Комплект для измерения давления – опциональные принадлежности к весам Medio

Инструкция по преобразованию весов Medio в динамометр при помощи комплекта 4.004 для измерения давления

1 Снимите направляющее кольцо со скобой.

2 Выберите и наверните наконечник на особо прочный нажимной стержень из пружинной стали (гайка M2 и защитный колпачок входят в комплект поставки).

3 Вставьте стержень в весы и заверните его. При длительном использовании нанесите перед сборкой немного клея на резьбу.

4 Зацепите крюк с резьбой за канавку в крышке и наверните ручку. Перед затягиванием выберите ее положение так, чтобы при проведении измерений шкала была хорошо видна.

5 Пример: крюк с резьбой (M4) без ручки предназначен для крепления весов на машинах и др.

6 При использовании только с нажимным стержнем просто снимите нижнюю подвеску.

7 Ползунок - указатель максимального усилия при измерении входит в комплект поставки весов. Он может немного влиять на точность измерений. Устанавливайте его только при необходимости. Перед проведением измерения сдвиньте ползунок к нулю.

Измерение давления

8 Никогда не направляйте стержень на живые существа. Применение комплекта для измерения давления может незначительно влиять на точность измерений. Стержень должен быть всегда направлен перпендикулярно к измеряемому объекту.

中文

压力套件 – Medio Scales 的配件选项

用压力套件 4.004 将 Medio Scales 改装为压力计的说明

1 用弓形拉环将导向圈从一边卸下。

2 将您的选件(M2螺母和保护帽在供货范围内)装在弹簧钢(硬度极高)制的压力杆的尖端。

3 将压力杆插入弹簧秤顶盖并拧紧。如果长期使用, 安装前请在螺纹处滴上少许胶水。

4 将钩形螺钉置入秤顶盖的凹槽并旋入把柄。在拧紧把柄时, 注意不要挡住秤的刻度标记。

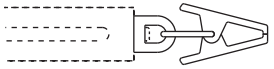
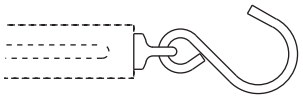
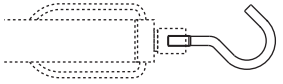
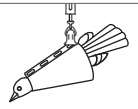
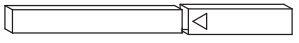
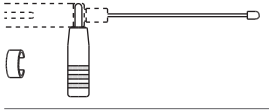
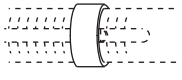
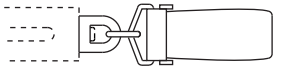
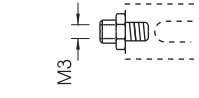
5 不带把柄的钩形螺钉M4用于将秤固定在机器设备内。

6 如果仅用于测压, 只要将下面的悬挂配件从边上取下就可。

7 在供货范围内的用来显示每个测量过程中最大负荷的极限指示器(会轻微影响测量准确性), 只在需要时安装。测量前将极限指示器调到接近零的位置。

压力测量

8 请不要将压力杆对着人。使用压力套件可轻微影响测量准确性。压力杆必须与测量物一直成直角。

	No.	Unit	Line	Zubehör	Accessories	Accessoires	Accessori	Accesorios	Acessórios	Принадлежности	配件
	**3.602**	**10**	**Micro** **Medio**	**Klammer mit Clip-Öse** (click and go) Bereich 10 – 1000 g/ 1 – 10 N	**Clamp with eye clip** (click and go) range 10 – 1000 g/ 1 – 10 N	**Pince avec clip à œillet** (click and go) domaine d'application 10 – 1000 g/1 – 10 N	**Morsetto con clip ad occhiello** (click and go) campo 10 – 1000 g/1 – 10 N	**Pinza con cáncamo de ojo** (click and go) aplicación: 10 – 1000 g/ 1 – 10 N	**Gancho com olhal** (click and go) para aplicação 10 – 1000 g/ 1 – 10 N	**Зажим "крокодил" с крепежным ушком** (click and go) диапазон 10 – 1000 г/1 – 10 Н	**带扣环的挂钩** (click and go) 范围 10 – 1000 g/1 – 10 N
	**3.605**	**10**	**Micro** **Medio**	**Haken mit Clip-Öse** (click and go) Bereich 10 – 2500 g/ 1 – 25 N	**Hook with eye clip** (click and go) range 10 – 2500 g/ 1 – 25 N	**Crochet avec clip à œillet** (click and go) domaine d'application 10 – 2500 g/1 – 25 N	**Gancio con clip ad occhiello** (click and go) campo 10 – 2500 g/1 – 25 N	**Gancho con cáncamo de ojo** (click and go) aplicación: 10 – 2500 g/ 1 – 25 N	**Gancho com olhal** (click and go) para aplicação 10 – 2500 g/ 1 – 25 N	**Крюк с крепежным ушком** (click and go] диапазон 10 – 2500 г/1 – 25 Н	**带扣环的挂钩** (click and go) 范围 10 - 2500 g/1 – 25 N
	**3.613**	**10**	**Light** **Micro** **Medio**	**Gewindehaken M3** alle Modelle	**Threaded hook M3** all models	**Vis à crochet M3** tous les modèles	**Vite a gancio M3** tutti i modelli	**Gancho de rosca M3** todos los modelos	**Gancho roscado M3** todos os modelos	**Крюк с резьбой М3** все модели	**螺纹钩 M3** 所有型号
	**3.655**	**5**	**Light** **Micro** **Medio**	**Vogelwiegekonus** Bereich 50 – 600 g	**Bird weighing cone** range 50 – 600 g	**Cône de pesée d'oiseaux** domaine d'application 50 – 600 g	**Cono per pesatura uccelli** campo 50 – 600 g	**Cono de pesa de pájaro** aplicación: 50 – 600 g	**Cone para pesagem** para aplicação 50 – 600 g	**Конус для взвешивания птиц** диапазон 50 – 600 г	**锥型称鸟秤** 范围 50 – 600 g
	**3.670**	**10**	**Light** **Micro** **Medio**	**Teleskop-Schutzrohr** alle Modelle	**Protective tube** all models	**Tube de protection téléscopique** tous les modèles	**Tubo di protezione** tutti i modelli	**Tubo de protección telescópico** todos los modelos	**Tubo protector** todos os modelos	**Телескопический защитный футляр** все модели	**弹簧秤的** 合格证 所有型号
	**Z**	**1**	**Light** **Micro** **Medio** **Macro**	**Prüfzertifikat** für Federwaagen alle Modelle	**Test certificate** for spring scales all models	**Certificat d'examen** pour balances à ressort tous les modèles	**Certificato di prova** per bilance a molla tutti i modelli	**Certificado de prueba** para balanzas de resorte todos los modelos	**Certificado de teste** para dinamómetros todos os modelos	**Свидетельство о проверке** пружинных весов все модели	**压力套件** 所有型号
	**4.004**	**1**	**Medio**	**Druck-Set** alle Modelle	**Pressure set** all models	**Ensemble de pression** tous les modèles	**Set pressometrico** tutti i modelli	**Juego de presión** todos los modelos	**Conjunto de precisão** todos os modelos	**Комплект для измерения давления** все модели	**压力套件** 所有型号
	**4.012**	**10**	**Medio**	**Schleppzeiger** alle Modelle	**Drag pointer** all models	**Aiguille entraînée** tous les modèles	**Cursore** tutti i modelli	**Indicador de seguimiento** todos los modelos	**Cursor** todos os modelos	**Ползунок-указатель** все модели	**极限指示器** 所有型号
	**4.042**	**1**	**Medio**	**Starke Klammer mit Clip-Öse** (click and go) Bereich 300 – 2500 g/ 3 – 25 N	**Strong clamp with eye clip** (click and go) range 300 – 2500 g/ 3 – 25 N	**Pince forte avec clip à œillet** (click and go) domaine d'application 300 – 2500 g/3 – 25 N	**Morsetto robusto con clip ad occhiello** (click and go) campo 300 – 2500 g/ 3 – 25 N	**Pinza fuerte con cáncamo de ojo** (click and go) aplicación: 300 – 2500 g/ 3 – 25 N	**Gancho forte com olhal** (click and go) para aplicação 300 – 2500 g/ 3 – 25 N	**Сильный зажим с крепежным ушком** (click and go) диапазон 300 – 2500 г/ 3 – 25 Н	**带有扣环的强力夹** (click and go) 范围 300 – 2500 g /3 – 25 N
	**4.046**	**1**	**Medio**	**Fadenklemme** (click and go) alle Modelle	**Yarn clamp** (click and go) all models	**Serre-fil** (click and go) tous les modèles	**Morsetto serrafilo** (click and go) tutti i modelli	**Pinza de hilo** (click and go) todos los modelos	**Aperto da junção** (click and go) todos os modelos	**Зажим для нити** (click and go) все модели	**线夹** (click and go) 所有型号
	**4.053**	**1**	**Medio**	**Anschlussbolzen M3** passend zu Haken 3.613 alle Modelle	**Bolt M3** fits hook 3.613 all models	**Boulon M3** compatible avec crochet 3.613 tous les modèles	**Bullone M3** per gancio 3.613 tutti i modelli	**Perno de acoplamiento M3** a juego con el gancho 3.613 todos los modelos	**Parafuso de ligação M3** ajustável ao gancho 3.613 todos os modelos	**Соединительный винт М3** подходит к крюку 3.613 все модели	**连接螺栓 M3** 适用于挂钩 3.613 所有型号
				Technik und Produktdaten siehe www.pesola.com	**Technology and product data on www.pesola.com**	**Technologie et données du produit sur www.pesola.com**	**Tecnologia e dati del prodotto sul sito www.pesola.com**	**Referente a la técnica y los datos del producto, véase www.pesola.com**	**Para ver a tecnologia e os dados do produto consulte o site www.pesola.com**	**Устройство и характеристики изделия см. на www.pesola.com**	**技术和产品数据见 www.pesola.com**